

Tome medidas
para controlar la
tuberculosis (TB)
si tiene el HIV

TB
TUBERCULOSIS

(English
Translation
Included)



**Centers for Disease
Control and Prevention**
National Center for HIV/AIDS,
Viral Hepatitis, STD, and
TB Prevention



Contenido:

Las personas con el VIH también corren el riesgo de contraer TB. Lea este folleto hoy para aprender sobre la TB y el VIH. Luego comparta lo que aprenda con su familia y sus amigos.

4 PÁGINA	Acerca de la infección de TB
5 PÁGINA	Acerca de la enfermedad de TB
6 PÁGINA	Obtenga respuestas a sus preguntas
7 PÁGINA	Tome estas medidas
8 PÁGINA	Tomar medicamentos puede salvarle la vida

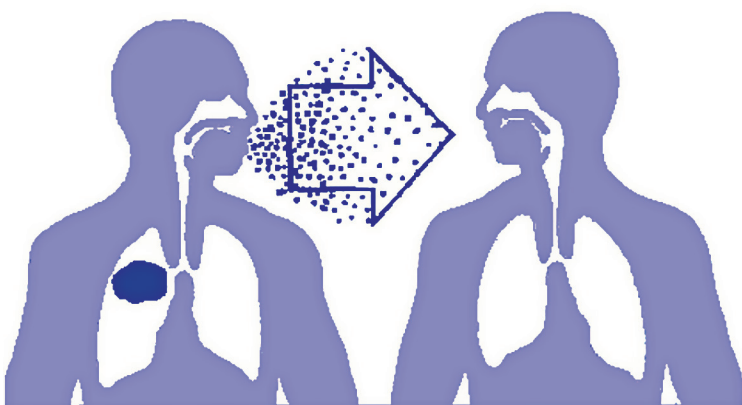
Tome medidas para controlar la TB

“Me hice la prueba cutánea de la tuberculina en la clínica. El resultado fue positivo. Otras pruebas confirmaron que tenía la enfermedad de TB. Comencé a tomar los medicamentos para la TB como mi médico me lo indicó. Debido a que tengo el VIH, estaba muy molesta cuando me enteré que también tenía TB. No quería tomar más pastillas. Pero también quería estar sana, así que tomé las pastillas. No fue fácil, pero mi familia y mis amigos me ayudaron. Después de meses de tratamiento, los microbios de la TB desaparecieron. Cuando una persona tiene el VIH, el sistema inmunitario está débil y puede contraer enfermedades muy fácilmente. El VIH ya es de por sí difícil de sobrellevar. Cuando el médico en la clínica me dijo que tenía la enfermedad de TB, le dije que solo me dijera lo que debía hacer y que lo haría.”



La TB se transmite por el aire

TB quiere decir tuberculosis, una enfermedad causada por microbios muy pequeños que quedan en el aire cuando una persona con la enfermedad de TB tose, se ríe, canta o estornuda. Toda persona que esté cerca puede inhalar estos microbios de la TB y contraer la infección de TB. La TB afecta generalmente los pulmones, pero a veces afecta otras partes del cuerpo. Si no se trata, la infección de TB puede progresar a la enfermedad de TB y enfermarlo gravemente.



Si tiene la infección de TB y la infección por el VIH:

- Usted solo tiene los microbios de la TB latentes (inactivos) en su cuerpo.
- Mientras los microbios de la TB estén latentes (inactivos), no lo enfermarán y usted no podrá transmitir estos microbios a ninguna otra persona.
- La infección por el VIH debilita las defensas del cuerpo. Si no se trata la infección de TB, usted tiene una probabilidad muy grande de presentar la enfermedad de TB.

Si tiene la enfermedad de TB, esto significa lo siguiente:

- Tiene microbios de la TB activos en su cuerpo.
- Está enfermo y puede que tenga síntomas como tos (a veces con sangre o dolor en el pecho), fiebre, pérdida de peso, cansancio y sudores nocturnos.
- Puede transmitirles los microbios de la TB a su familia, amigos y otras personas.
- Debe obtener tratamiento de inmediato para evitar que se enferme más y que siga transmitiendo los microbios a otras personas.



Una radiografía del tórax podría indicar que tiene la enfermedad de TB.

Obtenga respuestas a sus preguntas

¿La TB es realmente tan grave como la gente dice?

Sí, lo es, en especial para las personas infectadas por el VIH. La infección de TB y la infección por el VIH pueden presentarse juntas y enfermarlo gravemente. Cuando su sistema inmunitario está débil, la infección de TB que no se trata puede progresar rápidamente a la enfermedad de TB. Sin tratamiento, la enfermedad de TB puede hacer que se enferme gravemente y hasta provocarle la muerte. Lo bueno es que la TB se puede prevenir, tratar y curar fácilmente.

¿Todas las personas infectadas por el VIH contraen la enfermedad de TB?

No, pero significa que usted tiene mayor probabilidad de contraer la enfermedad de TB si tiene tanto la infección de TB como la infección por el VIH. Es por esto que si tiene la infección por el VIH, es probable que su médico quiera hacerle una prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB.

El resultado de mi prueba cutánea de la tuberculina fue negativo. Ahora mi médico dice que tengo que hacerme más pruebas. ¿Por qué?

Cuando una persona tiene la infección por el VIH, es posible que la prueba cutánea de la tuberculina no reaccione como debería. También es posible que sea demasiado pronto para que su cuerpo reaccione a la prueba. Por esto, su médico podría hacerle una segunda prueba cutánea o una prueba de sangre para detectar la TB.

¿Necesito tener seguro médico o tarjeta de seguro social para recibir tratamiento para la TB?

En la mayoría de los estados, usted no necesita seguro médico ni tarjeta de seguro social para que le hagan la prueba o recibir tratamiento para la TB en su departamento de salud o clínica local.

Escuché que todas personas de países latinoamericanos tienen resultados positivos a las pruebas cutáneas de la tuberculina. ¿Es esto cierto?

Aunque la TB es más común en países latinoamericanos, no todas las personas de esos países tienen los microbios de la TB en sus cuerpos o tendrán un resultado positivo a la prueba cutánea de la tuberculina.

Tome estas medidas:

1. Hágase una prueba cutánea de la tuberculina o prueba de sangre para detectar la TB en su departamento de salud local, o pídale a su médico o proveedor de atención médica que le haga estas pruebas. Estas pruebas no son vacunas. Son pruebas que le indicarán a su médico si usted alguna vez ha tenido los microbios de la TB en su cuerpo.
2. Obtenga sus resultados. Si se hizo la prueba cutánea de la tuberculina, regrese al consultorio o a la clínica a los 2 o 3 días (48 a 72 horas) para que el proveedor de atención médica pueda leer el resultado de su prueba. Si se hizo una prueba de sangre para detectar la TB, pregúntele a su proveedor de atención médica cuándo debe regresar o llamar para obtener sus resultados.
3. Si tiene la infección de TB o la enfermedad de TB, necesitará tomar los medicamentos como su proveedor de atención médica le indique.



La prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB mostrará si alguna vez ha tenido algún microbio de la TB en su cuerpo. Es probable que también necesite hacerse otras pruebas.

Tomar los medicamentos contra la TB puede salvarle la vida

A menos que reciba tratamiento, los microbios latentes (inactivos) de la TB pueden activarse y causarle la enfermedad de TB.

- Esto ocurre con más facilidad si tiene la infección por el VIH, incluso si se siente fuerte y sano. La única forma de eliminar los microbios de la TB en su cuerpo es tomando los medicamentos para la TB.
- Deberá tomar las pastillas de la manera adecuada, como le indique su médico o proveedor de atención médica. De lo contrario, el tratamiento podría ser más largo o más difícil o hasta no dar resultado.

Seguir un tratamiento médico puede ser difícil. Es probable que ya esté tomando medicamentos para la infección por el VIH y ahora tenga que tomar más pastillas. Al tomar las pastillas usted está protegiendo su salud y la salud de aquellos que lo rodean. Pídales apoyo a sus familiares y amigos. Recuerde, ¡la buena salud es la mejor riqueza que podemos tener!



Siga estos consejos:

- Hágase una prueba para detectar la TB.
- Escriba aquí la fecha de la última vez que se hizo la prueba cutánea de la tuberculina o la prueba de sangre para detectar la TB:
_____ .
- Si necesita tratamiento, tome todas las pastillas a diario como se lo indique su médico.
- Pídale a un familiar o amigo que le recuerde que es importante tomarse todos los medicamentos como se le indiquen. Escriba aquí el nombre de la persona a quien le pedirá ayuda para mantenerse en el tratamiento médico:
_____ .
- Si cree que los medicamentos para la TB lo hacen sentirse mal, hable con su médico antes de dejar de tomarlos.

Recuerde, al tratar la TB, usted está tomando medidas para proteger su salud y la salud de los demás.

Para obtener más información, llame a su departamento de salud local al

o visite el sitio web de la División de Eliminación de la Tuberculosis de los CDC en <http://www.cdc.gov/tb>

Para averiguar dónde puede hacerse la prueba de detección del VIH o para obtener más información sobre el VIH o el sida, llame a

CDC-INFO

al 1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636)

1-800-232-6348 Línea TTY

Información en inglés y en español.

Developed in partnership with the Global Tuberculosis Institute at Rutgers, The State University of New Jersey

Notas

Take Steps to Control **TB** TUBERCULOSIS When You Have **HIV**



**Centers for Disease
Control and Prevention**
National Center for HIV/AIDS,
Viral Hepatitis, STD, and
TB Prevention



What's Inside:

People with HIV are also at risk for getting TB. Read this brochure today to learn about TB and HIV. Then share what you have learned with family and friends.

4
PAGE

About TB infection

5
PAGE

About TB disease

6
PAGE

Get your questions answered

7
PAGE

Take these steps

8
PAGE

Taking medicine can save your life

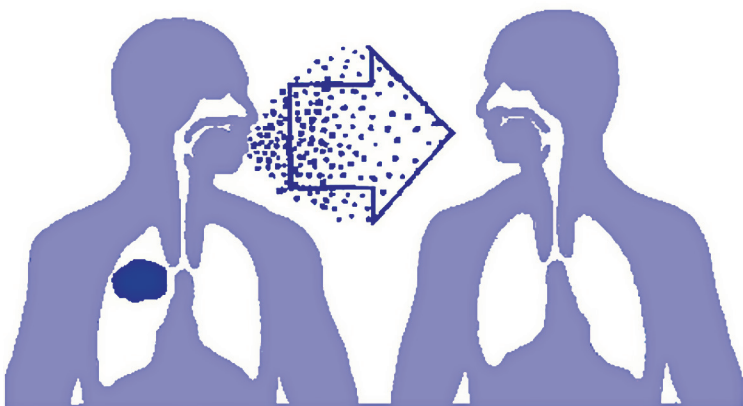
Take steps to control TB.

“I got a skin test for TB at the clinic. My TB skin test was positive. Other tests showed that I had TB disease. I started the TB medicine as my doctor suggested. Because I have HIV, I was pretty upset when I found out I had TB, too. I just didn’t want to take any more pills. But—I also wanted to be healthy, so I took the pills. It was not easy, but my family and friends helped me. After months of treatment, the TB germs were gone. When you have HIV, your system is weak, so you catch things pretty easily. It is hard enough dealing with HIV. When the doctor at the clinic told me I had TB disease I said, just tell me what I need to do and I’ll do it.”



TB is spread through the air.

TB stands for tuberculosis, a disease caused by tiny germs that are put into the air when a person who is sick with TB disease coughs, laughs, sings, or sneezes. Anyone nearby can breathe in these TB germs and get TB infection. TB usually affects the lungs, but it sometimes affects other parts of the body. If left untreated, TB infection can turn into TB disease and make you very sick.

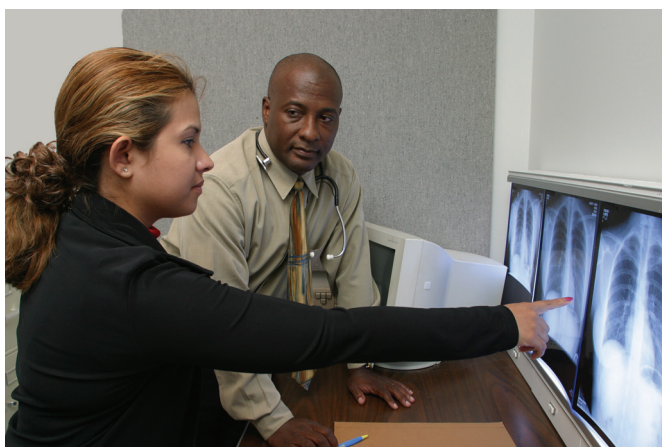


If you have TB infection and HIV infection:

- You have only dormant (sleeping) TB germs in your body.
- As long as the TB germs are dormant (sleeping), they will not make you sick and you cannot pass these germs to anyone else.
- HIV infection weakens your body's defenses. Without treatment for TB infection, you are very likely to develop TB disease.

If you have TB disease, it means you:

- Have active TB germs in your body.
- Are sick and you may have symptoms, such as cough (sometimes with blood or chest pain), fever, weight loss, tiredness, and night sweats.
- May be able to pass TB germs on to your family, friends and others.
- Must get treatment right away to keep from getting sicker and continuing to pass TB germs to others.



A chest x-ray may show you have a TB disease.

Get your questions answered.

Is TB really as serious as people say?

Yes, it is, especially for people with HIV infection. TB infection and HIV infection can work together to make you very sick. When your immune system is weak, untreated TB infection can quickly turn into TB disease. Without treatment, TB disease can cause you to get very sick or even die. The good news is that TB is easily prevented, treated, and cured.

Do all people with HIV get TB disease?

No, but it does mean you have a greater chance of getting TB disease if you have both TB infection and HIV infection. For this reason, if you have HIV infection your doctor may also want to give you a TB skin test or TB blood test.

My TB skin test was negative. Now my doctor says I have to have more tests. Why?

When a person has HIV infection, the TB skin test may not react the way it should. Or, it may be too soon for your body to react to the test. For these reasons, your doctor may want to give you a second skin test, or a TB blood test.

Do I need health insurance or a social security card to get treated for TB?

In most states, you don't need insurance or a social security card to be tested or treated for TB at your local health department or clinic.

I heard that all people from Latin American countries have positive TB skin tests. Is that true?

Even though TB is more common in Latin American countries, not all people from those places have TB germs in their body or will have a positive TB skin test result.

Take these steps:

- 1. Get a TB skin test or TB blood test** at your local health department. Or ask your doctor or healthcare provider for the tests. These tests are not vaccines. These tests let your doctor know if you have ever had TB germs in your body.
- 2. Get your results.** If you had a TB skin test, return to the office or clinic in 2 to 3 days (48 hours to 72 hours) so the healthcare provider can read your TB skin test. If you had a TB blood test, ask your healthcare provider when you should return or call to get your results.
3. If you have TB infection or TB disease, you will need to **take TB medicine** as your healthcare provider says.



The TB skin test or TB blood test will show if you have ever had any TB germs in your body. You may need other tests as well.

Taking TB medicine can save your life.

Unless treated, dormant (sleeping) TB germs can wake-up and make you sick with TB disease.

- This happens more easily if you have HIV infection, even if you feel strong and healthy. The TB medicine is the only way to kill TB germs in your body.
- You need to take the pills the right way, as your doctor or healthcare provider tells you. If not, the treatment may be longer, more difficult, or not work at all.

Staying on a medicine plan can be hard. You may already be taking medicines for HIV infection, and now you may need to take more pills. Taking your TB pills means you are protecting your health and the health of those around you. Ask your family and friends for support. Remember—good health is the best wealth any of us can have!



Follow these tips:

- Get tested for TB.
- Write the date of your last TB skin test or TB blood test here:
_____ .
- If you need treatment, take all of the pills each day as directed by your doctor.
- Ask a family member and friend to remind you that it is important to take all of your medicines as directed. Write the name of the person you will ask to help you stay on your medicine plan here: _____ .
- If you think your TB medicine is making you sick, talk to your doctor before stopping any medicines.

Remember, when you treat TB, you are taking steps to protect your health and the health of others.

For more information call your local health department at

or visit the CDC Division of Tuberculosis Elimination website at <http://www.cdc.gov/tb>

To find out where you can get an HIV test or for more information on HIV or AIDS, call

CDC-INFO
at
1-800-CDC-INFO (1-800-232-4636)
1-800-232-6348 TTY
In English and en Espanol

Developed in partnership with the Global Tuberculosis Institute at Rutgers, The State University of New Jersey

Notes
